

TAMBOR DE MINA

Durée 1'06 Date 22 11 2005

Rituel religieux

Pièce instrumentale (exemple rythmique)

Mots-clés/Fonctions

Jeu instrumental

Accompagnement

Surdo (tambour),
abataques (tambour de forme conique)
tamborim (le plus petit tambour),
agogo (deux cloches métalliques)
Cheque-cheque

INTERPRETES

1 fille + 8 garçons

Âge

9 à 14 ans

Ethnie/Culture

Afro-brésilienne

Sexe

mixte

Langue

Portugais/brésilien/dialecte

TOPONYME

São Luís (Maranhão)

Brésil

Amérique latine



Photo **0936**

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Le *Tambor de Mina* est une pratique religieuse syncrétique d'origine africaine propre aux populations afro-brésiliennes du Maranhão et du Pará.

Les jeunes garçons et filles qui fréquentent le Centro de Cultura Negra do Maranhão ont à leur disposition des animateurs, des espaces d'activités et du matériel. L'objectif du Centre est de valoriser et de garder vivantes les particularités de la culture afro-brésilienne. La musique occupe une large place.

MACULELÊ

Durée 1'11 Date 22 11 2005

Jeu rythmique

Pièce instrumentale (exemple rythmique)

Mots-clés/Fonctions

Jeu instrumental

Accompagnement

Surdo (tambour),
abataques (tambour de forme conique)
tamborim (le plus petit tambour),
agogo (deux cloches métalliques)
Cheque-cheque

INTERPRETES

1 fille + 8 garçons

Âge

9 à 14 ans

Ethnie/Culture

Afro-brésilienne

Sexe

mixte

Langue

Portugais/brésilien/dialecte

TOPONYME

São Luís (Maranhão)

Brésil

Amérique latine

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Le *maculelê*, danse de combat d'origine afro-brésilienne qui se pratique avec des bâtons ou des sabres, est commune aux fêtes de Nossa Senhora da Purificação, le 2 février.

Les jeunes garçons et filles qui fréquentent le Centro de Cultura Negra do Maranhão ont à leur disposition des animateurs, des espaces d'activités et du matériel. L'objectif du Centre est de valoriser et de garder vivantes les particularités de la culture afro-brésilienne. La musique occupe une large place.



Photo **0937**

REGGAE MARANHENSE

Durée 1'06 Date 22 11 2005

Jeu rythmique

Pièce instrumentale (exemple rythmique)

Mots-clés/Fonctions

Jeu instrumental

Accompagnement

Surdo (tambour),
abataques (tambour de forme conique)
tamborim (le plus petit tambour),
agogo (deux cloches métalliques)
Cheque-cheque

INTERPRETES

1 fille + 8 garçons

Âge

9 à 14 ans

Ethnie/Culture

Afro-brésilienne

Sexe

mixte

Langue

Portugais/brésilien/dialecte

TOPONYME

São Luís (Maranhão)

Brésil

Amérique latine



Photo **0938**

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Sao Luís est la capitale brésilienne du reggae; ce rythme jamaïcain influencé par des rythmes afro-brésiliens

Les jeunes garçons et filles qui fréquentent le Centro de Cultura Negra do Maranhão ont à leur disposition des animateurs, des espaces d'activités et du matériel. L'objectif du Centre est de valoriser et de garder vivantes les particularités de la culture afro-brésilienne. La musique occupe une large place.

AXÉ

Durée 0'55 Date 22 11 2005

Jeu rythmique

Pièce instrumentale (exemple rythmique)

Mots-clés/Fonctions

Jeu instrumental

Accompagnement

Surdo (tambour),
abataques (tambour de forme conique)
tamborim (le plus petit tambour),
agogo (deux cloches métalliques)
Cheque-cheque

INTERPRETES

1 fille + 8 garçons

Âge

9 à 14 ans

Ethnie/Culture

Afro-brésilienne

Sexe

mixte

Langue

Portugais/brésilien/dialecte

TOPONYME

São Luís (Maranhão)

Brésil

Amérique latine



Photo **0939**

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

L'Axé est un rythme caractéristique du Nordeste.

Les jeunes garçons et filles qui fréquentent le Centro de Cultura Negra do Maranhão ont à leur disposition des animateurs, des espaces d'activités et du matériel. L'objectif du Centre est de valoriser et de garder vivantes les particularités de la culture afro-brésilienne. La musique occupe une large place.

PASTORINHAS II

Durée 2'42 Date 25 11 2005

Pastorales

Aujourd'hui, c'est Noël. Je vais inviter tous mes amis et acheter de belles fleurs parce qu'aujourd'hui c'est Noël.
Je suis une fleur que tout le monde aime et j'aime la compagnie de toutes les autres fleurs.
Je suis la fiancée de la primevère.
J'habite la campagne. Je suis la fiancée de la prairie.
Viens, papillon, pour nous accompagner à Bethléem, vers Jésus et Marie.
Vous n'êtes pas capable de bercer le bébé.
Va le porter à Maria Antonia qui est capable de le bercer.

Mots-clés/Fonctions

Valeurs religieuses
Chant pour enfants

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Dona Lili

Âge

80

Ethnie/Culture

Latino-américaine

Sexe

féminin

Langue

Portugais/brésilien

TOPONYME

São Luís (Maranhão)

Brésil

Amérique latine



Photo 0940

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Dona Lili, 80 ans, maintient dans son quartier une tradition typique des fêtes de Noël subsistant encore dans plusieurs régions rurales du Brésil, la *Folia de Natal*. Les enfants costumés en personnages de la Nativité défilent en chantant devant une crèche vivante ou passent de maison en maison pour chanter des *pastorinhas*.

Voir notice n° 0907

BOI DA CARA PRETA

Durée 0'38 Date 25 11 2005

Boeuf au visage noir....

Boeuf au visage noir, prends cet enfant qui a peur de ma grimace.
Boeuf qui vient de la campagne, prends cet enfant qui a peur de mon chant.

Mots-clés/Fonctions

Berceuse

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

1 adulte

Âge

Adulte

Ethnie/Culture

Latino-américaine

Sexe

féminin

Langue

Portugais/brésilien

TOPONYME

São Luís (Maranhão)

Brésil

Amérique latine



INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo **0941**

Voir la notice 0899

NA TURMA DA LIBERDADE

Durée 6'37 Date 26 11 2005

Les amis de Libertade

La femme soulève la poussière en dansant au son du tambour de Libertade.

La femme noire (crioula) danse pour le saint patron Benedito .

La fille soulève la poussière.

(le soliste reprendra plusieurs fois cette phrase et intercale des expressions sans cohérence telles que :

Corupanha, corupanha a déjà été battue.

Mon nom est Tarcisio, mon nom est Romeo.

Elle veut le cellulaire.

Mots-clés/Fonctions

Valeurs sociales

Accompagnement

3 tambours

Verres

Xequerê (calebasse)

Cuillers

INTERPRETES

Tarcisio + groupe de garçons

Âge

8 à 15

Ethnie/Culture

Afro-brésilienne

Sexe

masculin

Langue

Portugais/brésilien/dialecte

TOPONYME

São Luís (Maranhão), quartier de Libertade

Brésil

Amérique latine



INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Danse du *Tambor de crioula*

La tradition du *Tambor de crioula* est d'origine africaine. C'est une danse sensuelle, dynamique; elle est codée, mais elle permet beaucoup de variantes quant aux rythmes et aux mouvements. Elle ne s'inscrit pas dans un calendrier précis, par contre, elle est pratiquée surtout lors des célébrations de São Benedito.

La prise de son a eu lieu à Libertade à São Luís dans la cour de la maison d'un travailleur social qui est également policier dans ce quartier. Après des hésitations, peut-être des réticences, les 10 garçons et une seule fille se sont lancés dans des musiques de *Tambor de crioula*, de *Boi de Zabumba* et de *Boi de Matraca* où percussions, chants, cris et danses sont intimement combinés.

Diffusion: aucune

Photo 0942 / 0942a



AI CEUS

Durée 3'23 Date 26 11 2005

Invocation

Ne me laisse pas frapper.
Ne me laisse pas tomber.
Ne me laisse pas frapper.
Ai Ceus (invocation)
Força
Regarde ma force
Ai! c'est Dieu qui m l'a donnée.
Je la reçois de l'au-delà.

Mots-clés/Fonctions

Valeurs religieuses

Accompagnement

3 tambours
Verres
Xequerê (calebasse)
Cuillers
Agogo
Cris

INTERPRETES

Karliene + Talyson + groupe de garçons

Âge

8 à 15

Ethnie/Culture

Afro-brésilienne

Sexe

masculin

Langue

Portugais/brésilien/dialecte

TOPONYME

São Luís (Maranhão), quartier de Liberdade

Brésil

Amérique latine

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Danse du *Tambor de mina*.

La prise de son a eu lieu à Liberdade à São Luís dans la cour de la maison d'un travailleur social qui est également policier dans ce quartier. Après des hésitations, peut-être des réticences, les 10 garçons et une seule fille se sont lancés dans des musiques de *Tambor de crioula*, de *Boi de Zabumba* et de *Boi de Matraca* où percussions, chants, cris et danses sont intimement combinés.

Diffusion: aucune



Photo 0943 / 0943a



NA CIDADE DE ALCANTARA

Durée 6'22 Date 26 11 2005

Dans la ville d'Alcantara

Je veux voir où la sirène chante - Je veux voir
Dans la ville d'Altancara - Je veux voir
Enfant, je vais te dire - Je veux voir
Garçons je vais te parler - Je veux voir
Essaie de ne pas abuser - Je veux voir
Fais tourner ta jupe - Je veux voir
Crioula (femme noire) du bord de mer - Je veux voir
Mon maître São Benedito - Je veux voir
São José de Ribamar - Je veux voir

Mots-clés/Fonctions

Valeurs sociales

Accompagnement

3 tambours
Verres
Xequerê (calebasse)
Cuillers
Agogo

INTERPRETES

Groupe de garçons

Âge

8 à 15

Ethnie/Culture

Afro-brésilienne

Sexe

masculin

Langue

Portugais/brésilien/dialecte

TOPONYME

São Luís (Maranhão), quartier de Liberdade

Brésil

Amérique latine

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Danse du *Tambor de crioula*

La tradition du *Tambor de crioula* est d'origine africaine. C'est une danse sensuelle, dynamique; elle est codée, mais elle permet beaucoup de variantes quant aux rythmes et aux mouvements. Elle ne s'inscrit pas dans un calendrier précis, par contre, elle est pratiquée surtout lors des célébrations de São Benedito.

La prise de son a eu lieu à Liberdade à São Luís dans la cour de la maison d'un travailleur social qui est également policier dans ce quartier. Après des hésitations, peut-être des réticences, les 10 garçons et une seule fille se sont lancés dans des musiques de *Tambor de crioula*, de *Boi de Zabumba* et de *Boi de Matraca* où percussions, chants, cris et danses sont intimement combinés.

Diffusion: aucune



Photo 0944/
0944a



SABIA

Durée 3'00 Date 26 11 2005

Sabia

Sabia a déjà fait entendre son chant.
 Il a affronté le beuglement du boeuf Pindoba.
 Hé! *Boi*, la femme noire de la communauté de Rosario est arrivée.
 Je n'ai jamais tant vu de d'instruments si brillants.
 Sabia a affronté le beuglement du boeuf Maïoba.
 Maintenant lève-toi *Boi-bumba*, la femme est en train de guérir.
 Hé! *Boi*, lê lê lê...

Mots-clés/Fonctions

Valeurs sociales

Accompagnement

3 tambours
 Matraca (Crécerelle)
 Verres
 Xequerê (calebasse)
 Cuillers
 Agogo

INTERPRETES

Karliene + groupe de mixte

Âge

8 à 15

Ethnie/Culture

Afro-brésilienne

Sexe

mixte

Langue

Portugais/brésilien/dialecte

TOPONYME

São Luís (Maranhão), quartier de Liberdade

Brésil

Amérique latine

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES*Boi de Matraca*

L'expression identifie autant les types d'instruments que les costumes et les figures de danses

La prise de son a eu lieu à Liberdade à São Luís dans la cour de la maison d'un travailleur social qui est également policier dans ce quartier. Après des hésitations, peut-être des réticences, les 10 garçons et une seule fille se sont lancés dans des musiques de *Tambor de crioula*, de *Boi de Zabumba* et de *Boi de Matraca* où percussions, chants, cris et danses sont intimement combinés.

Diffusion: aucune

Photo 0945 - 0945a



REUNIDA

Durée 2'16 Date 26 11 2005

Réunion

Je convoque ma communauté pour un rassemblement.
C'est le moment où tous doivent comparaître.
J'ai sifflé parce que c'est mon devoir.
Vaqueiros, répondons à l'appel en nous rendant au portail (de l'enclos).

Mots-clés/Fonctions

Valeurs sociales

Accompagnement

3 tambours
Zabumba (tambour)
Verres
Xequerê (calebasse)
Cuillers
Agogo

INTERPRETES

Flavio + groupe de mixte

Âge

8 à 15

Ethnie/Culture

Afro-brésilienne

Sexe

mixte

Langue

Portugais/brésilien/dialecte

TOPONYME

São Luís (Maranhão), quartier de Liberdade

Brésil

Amérique latine

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Boi de Zabumba

L'expression identifie autant les types d'instruments que les costumes et les figures de danses

La prise de son a eu lieu à Liberdade à São Luís dans la cour de la maison d'un travailleur social qui est également policier dans ce quartier. Après des hésitations, peut-être des réticences, les 10 garçons et une seule fille se sont lancés dans des musiques de *Tambor de crioula*, de *Boi de Zabumba* et de *Boi de Matraca* où percussions, chants, cris et danses sont intimement combinés.

Diffusion: aucune



Photo 0946 / 0946a



COREIRA

Durée 3'30 Date 26 11 2005

Coreira

Avec votre permission, mon protecteur, je m'en vais.
 Coreira, viens-tu avec moi, je m'en vais
 Je porte mon grand tambour je m'en vais
 Je porte aussi le *crevador* je m'en vais
 Coreira, lève ta jupe je m'en vais
 Toi qui fermes la danse, allons-en je m'en vais
 Je sors lentement ,je m'en vais

Mots-clés/Fonctions

Valeurs sociales

Accompagnement

3 tambours
 Zabumba
 Verres
 Xequerê (calebasse)
 Cuillers
 Agogo

INTERPRETES

Tarcisio + groupe de garçons

Âge

8 à 15

Ethnie/Culture

Afro-brésilienne

Sexe

masculin

Langue

Portugais/brésilien/dialecte

TOPONYME

São Luís (Maranhão), quartier de Liberdade

Brésil

Amérique latine

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES**Danse du *Tambor de crioula***

La tradition du Tambor de crioula est d'origine africaine. C'est une danse sensuelle, dynamique; elle est codée, mais elle permet beaucoup de variantes quant aux rythmes et aux mouvements. Elle ne s'inscrit pas dans un calendrier précis, par contre, elle est pratiquée surtout lors des célébrations de São Benedito.

La prise de son a eu lieu à Liberdade à São Luís dans la cour de la maison d'un travailleur social qui est également policier dans ce quartier. Après des hésitations, peut-être des réticences, les 10 garçons et une seule fille se sont lancés dans des musiques de Tambor de crioula, de Boi de Zabumba et de Boi de Matraca où percussions, chants, cris et danses sont intimement combinés.

Diffusion: aucune

Photo 0947 / 0947a



EU NOU RAMAI

Aucune traduction

Aucune traduction

Durée 4'46 Date 26 11 2005

Mots-clés/Fonctions

Valeurs sociales

Accompagnement

3 tambours

Verres

Xequerê (calebasse)

Cuillers

Agogo

INTERPRETES

Tarcisio + groupe de garçons

Âge

8 à 15

Ethnie/Culture

Afro-brésilienne

Sexe

masculin

Langue

Portugais/brésilien/dialecte

TOPONYME

São Luís (Maranhão), quartier de Liberdade

Brésil

Amérique latine

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Danse du *Tambor de crioula*

La tradition du *Tambor de crioula* est d'origine africaine. C'est une danse sensuelle, dynamique; elle est codée, mais elle permet beaucoup de variantes quant aux rythmes et aux mouvements. Elle ne s'inscrit pas dans un calendrier précis, par contre, elle est pratiquée surtout lors des célébrations de São Benedito.

La prise de son a eu lieu à Liberdade à São Luís dans la cour de la maison d'un travailleur social qui est également policier dans ce quartier. Après des hésitations, peut-être des réticences, les 10 garçons et une seule fille se sont lancés dans des musiques de *Tambor de crioula*, de *Boi de Zabumba* et de *Boi de Matraca* où percussions, chants, cris et danses sont intimement combinés.

Diffusion: aucune



Photo **0948 / 0948a**



O LÉLÉLÉLÉ

Durée 7'51 Date 26 11 2005

Interjection

Aucune traduction
Séquence de phrases sans cohérence

Mots-clés/Fonctions

Valeurs sociales

Accompagnement

3 tambours
Verres
Xequerê (calebasse)
Cuillers
Agogo
Cris

INTERPRETES

Groupe de garçons

Âge

8 à 15

Ethnie/Culture

Afro-brésilienne

Sexe

masculin

Langue

Portugais/brésilien/dialecte

TOPONYME

São Luís (Maranhão), quartier de Liberdade

Brésil

Amérique latine

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Danse du *Tambor de crioula*

La tradition du *Tambor de crioula* est d'origine africaine. C'est une danse sensuelle, dynamique; elle est codée, mais elle permet beaucoup de variantes quant aux rythmes et aux mouvements. Elle ne s'inscrit pas dans un calendrier précis, par contre, elle est pratiquée surtout lors des célébrations de São Benedito.

La prise de son a eu lieu à Liberdade à São Luís dans la cour de la maison d'un travailleur social qui est également policier dans ce quartier. Après des hésitations, peut-être des réticences, les 10 garçons et une seule fille se sont lancés dans des musiques de *Tambor de crioula*, de *Boi de Zabumba* et de *Boi de Matraca* où percussions, chants, cris et danses sont intimement combinés.

Diffusion: aucune



Photo 0949 / 0949a

